

Curriculum Vitae

Cognome e Nome: **VAGLIONI PIERLUIGI**

Data di Nascita: 24/06/1967

Nazionalità: Italiana

Stato Civile: Coniugato

Indirizzo: Via Matteo de Pasti, 67, 00133 – ROMA

Telefono: 339 5277936

Lingue Conosciute: Inglese, Francese.

Titoli di Studio

1994. **Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne**

Tesi dal titolo *Lost, Unhappy and at Home – Ventiquattro Poesie di Séamus Heaney* (Traduzione e commento).

Istituzione: Sapienza Università di Roma

Voto: 105/110.

1995. **Master Degree of Arts in Anglo-Irish Literature**

Tesi dal titolo *Fatherland: The Translation of John B. Keane's The Field into Jim Sheridan's The Field* (Traduzione da testo teatrale a sceneggiatura per cinema).

Istituzione: University College of Dublin. (Irlanda)

1998. **Corso di Perfezionamento in Lingue Moderne. Facoltà di Scienze Politiche.**

Istituzione: Sapienza Università di Roma.

2014. **Dottorato di Ricerca in Letterature di Lingua Inglese.**

Tesi dal titolo *Medical Narratives. Facts, Forms and Intertexts in Richard Selzer's Work.*

Istituzione: Sapienza Università di Roma.

Esperienze di Lavoro

1988-1990 Collaborazioni con il Dipartimento di Anglistica della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università

degli Studi di Roma "La Sapienza", per la gestione dei laboratori linguistici.

1993-1997. Traduzioni dall'inglese e dal francese per il Tribunale di Roma.

1994-1995. Insegnamento di Lingua e Cultura Italiana presso l'Istituto di Cultura Italiano di Dublino.

1995. Traduzione verso l'italiano del booklet del CD di Gavin Friday and the Man Seezer *Shag Tobacco*.

Testo originale di Pat McCabe.

1996-1997. Collaborazione con il Corso di Perfezionamento in Traduzione Letteraria presso il dipartimento

di Anglistica della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza".

1996-1997. Corso di Lingua e Cultura Inglese presso il Centro Stampa di Ateneo.

1996-1997. Corso di Lingua Inglese presso l'Istituto Nazionale per l'Educazione Cooperativa.

1997. Traduzioni dall'inglese per l'Istituto Nazionale per l'Educazione Cooperativa.

1996-1998. Collaborazione con il Corso di Perfezionamento in Lingue Moderne presso la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza".

1996 -2005. Collaborazioni e consulenze con Università La Sapienza di Roma, dipartimento di Anglistica, per la realizzazione, di convegni e giornate di studio; collaborazione alla traduzione dei relativi atti.

1996-1999. Redattore della Rivista *Englishes, Letterature Inglesi Contemporanee*.

1996-2000. Insegnante di Lingua e Letteratura Inglese presso il Liceo "Kennedy" di Roma.

1998. Consulenza alla traduzione del pezzo teatrale "Disco Pigs" di Enda Walsh.

1999. Lavoro di ricerca per conto di Hells Kitchen Dublin per la realizzazione del lungometraggio "Disco Pigs" di Kirstin Sheridan.

1999. Docenza di Lingua Inglese per il corso di Formazione ADAPT ARCI, "La PMI in Europa per il 2000"; V Modulo Linguistico, anche in modalità FAD.

1999. Traduzione verso l'inglese dell'articolo «L'Emergere dell'Impresa Sociale in Europa. Una Breve Panoramica», in *Impresa Sociale*, n° 44/45, marzo giugno 1999.

2000. Traduzione dall'inglese della relazione del progetto FSE "Domiance", per conto del Consorzio Gino Matterelli (CGM) di Brescia.

2000. Traduzione verso l'inglese del rapporto del progetto FSE, OKAPI; per conto di CGM.

2001. Consulenza alla traduzione del pezzo teatrale "Howie the Rookie" di Mark O'Rowe.

2000-2001. Traduzioni per Legambiente, da e verso l'inglese.

2001. Traduzione verso l'inglese del rapporto sull'indagine per un progetto FSE su "Modelli Occupazionali", per conto di CGM

2001. Cattedra di insegnamento presso la scuola in ospedale; Scuola Media "Don G. Morosini", sezioni ospedaliere Policlinico Umberto I di Roma e Ospedale Bambino Gesù di Palidoro.

2001-2017. Partecipazione a progetto sperimentale di insegnamento della lingua e della cultura inglese presso la sede di Neuropsichiatria Infantile del Policlinico Umberto I di Roma.

2001-2009. Consulenze linguistiche presso l'istituto di neuropsichiatria infantile dell'Università "La Sapienza" e l'Ospedale Bambino Gesù di Palidoro, reparto di neuroriabilitazione.

2001-2009. Docenze per formazione in itinere ai docenti delle sezioni ospedaliere OBG di Palidoro e Cliniche Pediatriche Policlinico Umberto I.

2003. Traduzione italiana del volume *Intraprendere nel Sociale*, a cura di Paul Diskstra e Sonia Knottnerus. Un progetto MPLE. www.mple.info

2004-2011. Collaborazioni e consulenze per la lingua inglese presso le associazioni di settore UNACOMA e

UNIMA, per progetti editoriali sulla storia delle macchine movimento terra in Inghilterra e Irlanda. Collaborazione alla rivista di settore “Mondo Macchina World”.

2004-2007. Partecipazione al progetto Ministeriale “Hospital School Home”, con interventi sul progetto di sperimentazione presso la sede di neuropsichiatria nel corso delle giornate di studio Fiuggi 2004-2005, Genova 2007.

2004 -2009. Insegnamenti in collaborazione esterna con British School per la preparazione di esami TOEFL, TESOL.

2009-2011. Collaborazione con la Cattedra di Lingua Inglese. Facoltà di Scienze Politiche. Università di Roma. La Sapienza.

2009-2014. Docenze Corso di Traduzione Letteraria per l’Editoria per la casa editrice Giulio Perrone Editore.

2009-2014 Assistenza alla docenza presso i corsi di Letteratura Inglese – L.Lin 10. Facoltà di Lettere. Università di Roma La Sapienza.

2013- Cultore della materia Lingua e Letteratura Inglese L-Lin 10 presso Università di Roma La Sapienza.

2009- Professore a contratto per Inglese Scientifico L-Lin 12 presso I Corsi di Laurea in Logopedia e Fisioterapia, Facoltà di Medicina e Chirurgia, Università di Roma Torvergata. Sede IRCCS Santa Lucia.

2016. Consulenza linguistica e traduzione per la compilazione del Bando di Gara Europeo. Committente: Res Nova S.p.A.

2016-2017. Docente per corsi di formazione docenti su ICT e didattica presso I.C. Via Maffi.

2015-2017 Animatore Digitale di Istituto.

2015-2017 Compilazione per conto della DS per la presentazione di progetti PON FESR

Progetti autorizzati:

Avviso pubblico prot. n. AOODGEFID\9035 del 13 luglio 2015, finalizzato alla realizzazione, all’ampliamento o all’adeguamento delle infrastrutture di rete LAN/WLAN. Asse II Infrastrutture per l’istruzione – Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) - Obiettivo specifico - 10.8 – “Diffusione della società della conoscenza nel mondo della scuola e della formazione e adozione di approcci didattici innovativi” – Azione 10.8.1 Interventi infrastrutturali per l’innovazione tecnologica, laboratori professionalizzanti e per l’apprendimento delle competenze chiave”.

Avviso pubblico prot. n. AOODGEFID\464 del 7 gennaio 2016, finalizzato per la realizzazione di ambienti multimediali nelle scuole polo in ospedale. Asse II Infrastrutture per l’istruzione – Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) - Obiettivo specifico - 10.8 – “Diffusione della società della conoscenza nel mondo della scuola e della formazione e adozione di approcci didattici innovativi” – Azione 10.8.1 Interventi infrastrutturali per l’innovazione tecnologica, laboratori professionalizzanti e per l’apprendimento delle competenze chiave”.

Avviso pubblico rivolto alle Istituzioni scolastiche statali per la realizzazione di ambienti digitali, Prot. n. AOODGEFID/12810 del 15/10/2015. Asse II Infrastrutture per l’istruzione –

Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR). Asse II Infrastrutture per l'istruzione – Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) - Obiettivo specifico - 10.8 – “Diffusione della società della conoscenza nel mondo

della scuola e della formazione e adozione di approcci didattici innovativi” – Azione 10.8.1 Interventi infrastrutturali per l'innovazione tecnologica, laboratori professionalizzanti e per l'apprendimento delle competenze chiave”.

2016 -2017 Progettista PON FESR Progetto Wlan – Codice Nazionale 10.8.1.A1-FESRPON-LA-2015-374.

2016 – 2017 Progettista PON FESR Progetto Scuole In Ospedale – Codice Nazionale 10.8.1.A1-FESRPON-LA-2016-13.

2016-2017 Coordinamento gruppo di lavoro per la compilazione progetti PON FSE e progetti piattaforma MONITOR 440.

Progetti FSE Presentati:

Fondi Strutturali Europei – Programma Operativo Nazionale “Per la scuola, competenze e ambienti per l'apprendimento”

2014-2020. Asse I – Istruzione -Fondo Sociale Europeo (FSE) Obiettivo specifico 10.2.2 – “Azioni di integrazione e potenziamento delle aree disciplinari di base”. Avviso pubblico per lo sviluppo del pensiero computazionale, della creatività digitale e delle competenze di “cittadinanza digitale”, a supporto dell'offerta formativa. Prot. MIUR.AOODGEFID.REGISTRO UFFICIALE(U).0002670.03-03-2017;

Fondi Strutturali Europei – Programma Operativo Nazionale “Per la scuola, competenze e ambienti per l'apprendimento”

2014-2020. Asse I – Istruzione -Fondo Sociale Europeo (FSE) Obiettivo Specifico 10.1 - Azione 10.1.6. “Orientamento formativo e ri-orientamento”. Prot. MIUR.AOODGEFID.REGISTRO UFFICIALE(U).0003046.14-03-2017;

Fondi Strutturali Europei – Programma Operativo Nazionale “Per la scuola, competenze e ambienti per l'apprendimento” 2014-2020. Asse I – Istruzione – Fondo Sociale Europeo (FSE). Obiettivo

Specifico 10.2 – Miglioramento delle competenze chiave degli allievi, anche mediante il supporto dello sviluppo delle capacità di docenti, formatori e staff. Azione 10.2.1 Azioni specifiche per la scuola dell'infanzia (linguaggi e multimedialità – espressione creativa-espressività corporea); Azione 10.2.2. Azioni di integrazione e potenziamento delle aree disciplinari di base (lingua italiana, lingue straniere, matematica, scienze, nuove tecnologie e nuovi linguaggi, ecc.). Prot. MIUR.AOODGEFID.REGISTRO UFFICIALE(U).0001954.21-02-2017.

Progetti MONITOR 440 Autorizzati:

Progetto Legalità (2016)

Progetto Atelier Creativi (2016)

Progetti MONITOR 440 presentati:

Progetto Avviamento alla Pratica Sportiva – Utilizzo Spazi Territoriali (2017)

I progetti MONITOR 440 testé elencati sono stati compilati in collaborazione con due docenti. Gli estremi di tali progetti sono reperibili sul sito del MIUR, www.istruzione.it e sul sito della piattaforma <https://www.monitor440scuola.it>.

2017- Docente comandato con mansioni di funzionario presso il MIUR, Ufficio VI per l'innovazione digitale, Direzione Generale per interventi in materia di edilizia scolastica, per la gestione dei fondi strutturali per l'istruzione e per l'innovazione digitale.

Pubblicazioni

1996. Traduzione della poesia "Tollund" di Séamus Heaney, in *Nuovi Argomenti*, gennaio-marzo 1996.

1996. Traduzione del libro *Preoccupations Selected Prose 1968–1978*, di Seamus Heaney, col titolo italiano *Attenzioni, Prose Scelte 1968-1978*, presso l'editore Fazi di Roma.

1996. "Séamus Heaney, una voce d'Irlanda di fine secolo", con traduzione di otto poesie dello stesso autore, in *Praz!* N° 1, Gennaio-maggio 1996 .

1997. "Levelling the Spirit", recensione sul romanzo *Reading in the Dark* di Séamus Deane, in *Englishes* n° 1, anno I.

1997. Intervista allo scrittore nigeriano Bode Sowande, in *Englishes* n°2, anno I.

1997. Recensione del libro di Roddy Doyle *The Woman Who Walked Into Doors*, in *Englishes* n° 3, anno I.

1998. "Gods Make their own Importance", in *Englishes*, n°4, anno II. (in lingua inglese)

1998. "Poesia in tempo di guerra civile. La strage di Omagh e la poesia di Seamus Heaney", con traduzione di tre poesie dello stesso Heaney, in *I Nipoti di Rameau*, n°2.

1999. "Deep in the Land. Roots and Subterranean Connections of the Poetry of Seamus Heaney in the Mid-Seventies", in *Routes of the Roots. Geography and Literature in the English-Speaking Countries*, a cura di Isabella Maria Zoppi, Bulzoni Editore.

2002. Traduzioni da e verso l'inglese per Quaderni Storici, Il Mulino Editore.

2010. "The doctor, the detective, the doctor. Arthur Conan Doyle narrating medical practice and investigating for the truth and inspiring contemporary tv fiction"; articolo letto alla Conferenza annuale della Popular Culture and American Culture Association su Medical Humanities: Health & Disease in Culture; St. Louis, Missouri.

2010. "Non tutti mentono: dottori che scrivono, scritture per dottori: il ruolo delle letterature nella formazione di ambito medico", in *Una nuova sanità nella società che cambia. Il ruolo delle Medical Humanities*, a cura di Elvira Lozupone, Edizioni Nuova Cultura, 2010. (con Francesca Dragotto)

2011. "Letters from Practice. On Arthur Conan Doyle's Epistolary Novel The Stark Munro Letters", in *Englishes*, vol.43

2011. Traduzione verso l'inglese di *Transmedia Storytelling. Imagery, Shapes and Techniques*, di Max Giovagnoli; Pittsburg, ETC Press.

2012. "On the Spot. Presenza e significato della lingua inglese in pubblicità" in *O réclame... o reclamo. Divagazioni logologiche intorno alla pubblicità*, a cura di Francesca Dragotto, Universitalia, 2012.

2013. Racconto “All’ombra di un’ombra”, in AA.VV., *Racconti sotto l’ombrellone*, Giulio Perrone Editore.

2013. Racconto “Tornado a ciel sereno”, in AA. VV., *Da Andrade a Zagorakis. Bidoni e meteore della serie A*.
A cura di Alessio Dimartino. Giulio Perrone Editore.

2013. Racconto “Il poeta del gol”, in AA.VV., *Da Antognoni a Zico. I più grandi numeri 10 della storia del calcio*. A Cura di Alessio Dimartino. Giulio Perrone Editore.

2017. Traduzione verso l’inglese del volume: *The Transmedia Way* di Max Giovagnoli. Casa Editrice

2017. Racconto “Il direttore d’orchestra”, in AA. VV., *Ma chi abbiamo preso?* A cura di Alessandro Orico.
Giulio Perrone Editore.

In Fede

Pierluigi Vaglioni

Roma, 12 febbraio 2018

